



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter http://www.upov.int/test_guidelines/de/list.jsp zu finden.

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp.



TG/70/4 Rev.

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2007-03-28

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES
GINEBRA

**ALBARICOQUERO, CHABACANO,
DAMASCO**

Código UPOV: PRUNU_ARM

Prunus armeniaca L.

DIRECTRICES

PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

Nombres alternativos:*

<i>Nombre botánico</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
<i>Prunus armeniaca</i> L., <i>Armeniaca vulgaris</i> Lam.	Apricot	Abricotier	Aprikose, Marille	Albaricoquero, Chabacano, Damasco

La finalidad de estas directrices (“directrices de examen”) es complementar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

DOCUMENTOS CONEXOS

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas Directrices de Examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV (www.upov.int), donde encontrarán la información más reciente.]

ÍNDICE

Página

1. OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN	3
2. MATERIAL NECESARIO	3
3. MÉTODO DE EXAMEN.....	3
3.1 Número de ciclos de cultivo.....	3
3.2 Lugar de ejecución de los ensayos	3
3.3 Condiciones para efectuar el examen.....	4
3.4 Finalidad de los ensayos.....	4
3.5 Número de plantas/partes de plantas que se han de examinar.....	4
3.6 Ensayos adicionales	4
4. EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD	4
4.1 Distinción.....	4
4.2 Homogeneidad	5
4.3 Estabilidad.....	5
5. MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.....	5
6. INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES	6
6.1 Categorías de caracteres.....	6
6.2 Niveles de expresión y notas correspondientes	6
6.3 Tipos de expresión	6
6.4 Variedades ejemplo	6
6.5 Leyenda.....	7
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	8
8. EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES	24
8.1 Explicaciones relativas a varios caracteres.....	24
8.2 Explicaciones relativas a caracteres individuales.....	24
8.3 Sinónimos de variedades ejemplo	32
9. BIBLIOGRAFÍA	33
10. CUESTIONARIO TÉCNICO	35

1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Prunus armeniaca* L.

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de injertos de un año, esquejes de yemas o tallos en dormancia para injertar.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

5 árboles (injertos de un año) o
5 esquejes de yemas o
5 tallos en dormancia para injertar.

La autoridad competente especificará el portainjertos que ha de utilizarse.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Número de ciclos de cultivo*

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de dos ciclos de cultivo independientes. Se considera que la duración del ciclo de cultivo es equivalente a un único período de cultivo que empieza cuando se abren las yemas y concluye cuando finaliza el período de letargo siguiente con la hinchazón de las yemas en la nueva temporada.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un solo lugar. En el documento TGP/9 “Examen de la distinción” se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen. En particular, es esencial que los árboles produzcan una cosecha satisfactoria de frutos en ambos ciclos de cultivo.

3.4 *Finalidad de los ensayos*

3.4.1 Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 5 árboles.

3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo.

3.5 *Número de plantas/partes de plantas que se han de examinar*

Salvo indicación en contrario, todas las observaciones deberán efectuarse en 5 plantas o partes de cada una de las 5 plantas. En el caso de partes de plantas, el número que habrá de tomarse de cada una de las plantas deberá ser de 3.

3.6 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar los caracteres pertinentes.

4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

4.1 *Distinción*

4.1.1 *Recomendaciones generales*

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.1.2 *Diferencias consistentes*

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes.

4.1.3 *Diferencias claras*

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se

esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

4.2 *Homogeneidad*

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.2.2 Para la evaluación de la homogeneidad, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 5 plantas, no se permitirán plantas fuera de tipo.

4.3 *Estabilidad*

4.3.1 En la práctica no es frecuente que se efectúen exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá examinarse ya sea cultivando una generación adicional, ya sea examinando un nuevo lote de plantas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado anteriormente.

5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que las variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- (a) Fruto: tamaño (carácter 28)
- (b) Fruto: color de fondo de la epidermis (carácter 44)
- (c) Fruto: proporción del color superpuesto (carácter 45)
- (d) Fruto: color de la pulpa (carácter 49)
- (e) Época de inicio de la floración (carácter 56)
- (f) Época de inicio de la maduración del fruto (carácter 57).

5.4 En la Introducción General se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

6. Introducción a la tabla de caracteres

6.1 *Categorías de caracteres*

6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con *) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

6.5 *Leyenda*

(*) carácter con asterisco – véase el capítulo 6.1.2

QL: carácter cualitativo – véase el capítulo 6.3

QN: carácter cuantitativo – véase el capítulo 6.3

PQ: carácter pseudocualitativo – véase el capítulo 6.3

(a)-(d) véase “Explicaciones de la tabla de caracteres”, capítulo 8.1

(+) véase “Explicaciones de la tabla de caracteres”, capítulo 8.2.

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. (a) Tree: vigor		Arbre: vigueur	Baum: Wuchsstärke	Árbol: vigor		
(+)						
QN	very weak	très faible	sehr gering	muy débil	Sub-zero	1
	weak	faible	gering	débil	Ninfa, Polonais	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Bergeron, Canino, Peeka, Rouge du Roussillon	5
	strong	forte	stark	fuerte	Earle Orange, Magyar kajsi, Palsteyn, Pisana, Portici	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Ceglédi bíbor, Monaco Bello, Moniquí, Viceroy	9
2. (a) Tree: habit		Arbre: port	Baum: Wuchsform	Árbol: porte		
(+)						
QN	fastigate	très dressé	sehr aufrecht	fastigiado	Japan's Early	1
	upright	dressé	aufrecht	erguido	Harcot, Reale d'Imola	2
	upright to spreading	dressé à étalé	aufrecht bis breitwüchsig	entre erguido y divergente	Ceglégi óriás, Proimo Tyrinthos, Veecot	3
	spreading	étalé	breitwüchsig	divergente	Blenheim, Canino, Hargrand, Magyar kajsi	4
	drooping	retombant	überhängend	colgante	Palsteyn, Pisana, Polonais, Vesna	5
	weeping	pleureur	lang überhängend	llorón		6
3. (a) Tree: degree of branching		Arbre: degré de ramification	Baum: Grad der Verzweigung	Árbol: grado de ramificación		
(+)						
QN	weak	faible	gering	débil	Earle Orange, Roxana	3
	medium	moyen	mittel	medio	Bergeron, Magyar kajsi, San Castrese	5
	strong	fort	stark	fuerte	Harlayne, Prevete, Veecot	7

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
4. (*)	(a) Tree: distribution of flower buds	Arbre: répartition des boutons floraux	Baum: Verteilung der Blütenknospen	Árbol: distribución de las yemas florales		
PQ	predominantly on spurs	le plus souvent sur bouquets de mai	vorwiegend an Bukettrieben	predominantemente en los espolones de mayo	Earle Orange, Nugget, Sun Glo	1
	equally on spurs and on one-year-old shoots	autant sur bouquets de mai que sur rameaux d'un an	gleichmaßen an Bukettrieben und an einjährigen Trieben	tanto en los espolones de mayo como en las ramas de un año	Bergeron, Canino, San Castrese, Veecot	2
	predominantly on one-year-old shoots	essentiellement sur rameaux d'un an	vorwiegend an einjährigen Trieben	predominantemente en las ramas de un año	Amal, Ouardi, Roxana	3
5. (*)	Young shoot: anthocyanin coloration of apex (during rapid growth)	Jeune rameau: pigmentation anthocyanique de l'apex (pendant la croissance rapide)	Jungtrieb: Anthozyanfärbung der Spitze (während des raschen Wachstums)	Rama joven: pigmentación antocianica del ápice (durante el crecimiento rápido)		
QN	weak	faible	gering	débil	Blenheim, Hargrand, Perla, Samarkandskij rannij	3
	medium	moyenne	mittel	media	Polonais, San Castrese, Sun Glo	5
	strong	forte	stark	fuerte	Ceglédi bíbor, Harcot, Ohaicos, Roxana	7
6. (+)	(a) One-year-old shoot: color on sunny side	Rameau d'un an: couleur de la face exposée au soleil	Einjähriger Trieb: Farbe an der Sonnenseite	Rama de un año: color en la parte soleada		
PQ	yellow brown	brun-jaune	gelbbraun	marrón amarillento	Bebeco, Grandir	1
	red brown	brun-rouge	rotbraun	marrón rojizo	Palsteyn, Polonais, Veecot	2
	purple brown	brun-pourpre	purpurbraun	marrón violáceo	Blenheim, Harcot	3
7. (a)	One-year-old shoot: size of bud support	Rameau d'un an: taille du support de l'œil	Einjähriger Trieb: Größe des Knospenwulstes	Rama de un año: tamaño del soporte de la yema		
QN	small	petit	klein	pequeño	Canino, Harcot, Vitillo	3
	medium	moyen	mittel	medio	Hargrand, Magyar kajsz, Palsteyn, Portici	5
	large	grand	groß	grande	Ceglédi arany, Hamidi, Roxana	7

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
8. (b) Leaf blade: length		Limbe: longueur	Blattspreite: Länge	Limbo: longitud		
QN	short	court	kurz	corta	Early Biady, Perla, Samarkandskij rannij	3
	medium	moyen	mittel	media	Canino, Portici, Rouge du Roussillon, Veecot	5
	long	long	lang	larga	A. Vecchioni, Ceglédi arany, Moniquí, Roxana	7
9. (b) Leaf blade: width		Limbe: largeur	Blattspreite: Breite	Limbo: anchura		
QN	narrow	étroit	schmal	estrecha	Ceglédi bíbor, Monaco Bello, Rouget de Sernhac, Veecot	3
	medium	moyen	mittel	media	Canino, Harcot, Vitillo	5
	broad	large	breit	ancha	Ceglédi piroska, Moniquí, Pisana	7
10. (b) Leaf blade: ratio length/width		Limbe: rapport longueur/largeur	Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite	Limbo: relación longitud/anchura		
QN	very small	très petit	sehr klein	muy pequeña	Canino, Portici	1
	small	petit	klein	pequeña	Cafona, Hargrand	3
	medium	moyen	mittel	media	Harcot, San Castrese	5
	large	grand	groß	grande	A. Vecchioni, Ceglédi bíbor, Rouget de Sernhac	7
	very large	très grand	sehr groß	muy grande	Colorado Temprano, Noemi	9
11. (b) Leaf blade: intensity of green color of upper side		Limbe: intensité de la couleur verte de la face supérieure	Blattspreite: Intensität der Grünfärbung der Oberseite	Limbo: intensidad del color verde en el haz		
QN	light	claire	hell	claro	San Castrese, Veecot, Velasquez	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Canino, Ceglédi óriás, Flaming Gold, Harcot	5
	dark	foncée	dunkel	oscuro	A. Vecchioni, Earle Orange, Moniquí	7

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
12.	(b) Leaf blade: shape of base	Limbe: forme de la base	Blattspreite: Form der Basis	Limbo: forma de la base		
(+)						
PQ	acute	pointue	spitz	aguda	Ceglédi bíbor, Rouget de Sernhac, San Francesco	1
	obtuse	obtuse	stumpf	obtusa	Bhart, Magyar kajszi, Portici	2
	truncate	tronquée	gerade	truncada	Bergeron, Blenheim, Canino, Perla	3
	cordate	cordiforme	herzförmig	cordiforme	Moniquí	4
13.	(b) Leaf blade: angle of apex (excluding tip)	Limbe: angle de l'apex (pointe exclue)	Blattspreite: Winkel der Spitze (ohne aufgesetzte Spitze)	Limbo: ángulo del ápice (excluido la punta)		
(+)						
QN	acute	aigu	spitz	agudo	San Castrese	1
	right-angled	droit	rechtwinklig	en ángulo recto	Canino, Ceglédi óriás	2
	moderately obtuse	modérément obtus	mittel stumpf	moderadamente obtuso	Bergeron, Polonais, Portici	3
	strongly obtuse	fortement obtus	stark stumpf	fuertemente obtuso	Hargrand, Moniquí	4
14.	(b) Leaf blade: length of tip	Limbe: longueur de la pointe	Blattspreite: Länge der aufgesetzten Spitze	Limbo: longitud de la punta		
QN	absent or very short	absente ou très courte	fehlend oder sehr kurz	ausente o muy corta	Alpha	1
	short	courte	kurz	corta	Bhart, Harmat, Moniquí	3
	medium	moyenne	mittel	media	Magyar kajszi	5
	long	longue	lang	larga	Ivonne Liverani, Roxana	7
15.	(b) Leaf blade: incisions of margin	Limbe: incisions du bord	Blattspreite: Randeinschnitte	Limbo: incisiones del borde		
(+)						
PQ	crenate	crénelées	gekerbt	crenadas	Canino, San Castrese, Verdun	1
	bicrenate	bicrénelées	doppelt gekerbt	bicrenadas	Bhart, Ninfa	2
	serrate	dentelées	gesägt	serradas	Vitillo	3
	biserrate	bidentelées	doppelt gesägt	biserradas	Hamidi, Rakovszky, Roxana, San Francesco	4

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
16. (b)	Leaf blade: undulation of margin	Limbe: ondulation du bord	Blattspreite: Randwellung	Limbo: ondulación del borde		
QN	weak	faible	gering	débil	Harcot, Palsteyn, Portici	3
	medium	moyenne	mittel	media	Blenheim, Nonno, Roxana	5
	strong	forte	stark	fuerte	Piet Cillié, Polonais, San Francesco	7
17. (b) (+)	Leaf blade: profile in cross section	Limbe: profil en section transversale	Blattspreite: Profil im Querschnitt	Limbo: perfil en sección transversal		
QN	straight or weakly concave	droit ou faiblement concave	gerade oder leicht konkav	recto o débilmente cóncavo	Earle Orange, Rouget de Sernhac, San Castrese	1
	moderately concave	modérément concave	mittel konkav	moderadamente cóncavo	Bergeron, Dulcinea, Moniquí	2
	strongly concave	fortement concave	stark konkav	fuertemente cóncavo	Polonais	3
18. (b) (*)	Petiole: length	Pétiole: longueur	Blattstiel: Länge	Pecíolo: longitud		
QN	short	court	kurz	corta	Moniquí, Ninfa, Veecot	3
	medium	moyen	mittel	media	Bergeron, Cafona, Canino, Hargrand	5
	long	long	lang	larga	Reale d'Imola, Skopska Krupna	7
19. (b)	Leaf: ratio length of blade /length of petiole	Feuille: rapport longueur du limbe/ longueur du pétiole	Blatt: Verhältnis Länge der Blattspreite/Länge des Blattstiels	Hoja: relación longitud del limbo/ longitud del pecíolo		
QN	small	faible	klein	pequeña	Earle Orange, Harcot, Pisana, Rouget de Sernhac	3
	medium	moyen	mittel	media	Bergeron, Hâtif Colomer, Portici, Rouge du Roussillon	5
	large	élevé	groß	grande	Bebeco, Flaming Gold, Monaco Bello, Moniquí	7

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
20. (b) Petiole: thickness		Pétiole: épaisseur	Blattstiel: Dicke	Pecíolo: grosor		
QN	thin	mince	dünn	fino	Flaming Gold, San Castrese, Veeçot	3
	medium	moyen	mittel	medio	Harcot, Portici	5
	thick	épais	dick	grueso	Ceglédi arany, Moniquí, Reale d'Imola	7
21. (b) Petiole: anthocyanin coloration of upper side		Pétiole: pigmentation anthocyanique de la face supérieure	Blattstiel: Anthozyanfärbung an der Oberseite	Pecíolo: pigmentación antociánica de la parte superior		
QN	weak	faible	gering	débil	Cibo del Paradiso	3
	medium	moyenne	mittel	media	Bebeco, Bhart, San Castrese	5
	strong	forte	stark	fuerte	Canino, Ceglédi bíbor, Early Biady, Harogem	7
22. (*) (b) Petiole: predominant number of nectaries		Pétiole: nombre le plus fréquent de nectaires	Blattstiel: Vorwiegende Anzahl Nektarien	Pecíolo: número predominante de nectarios		
QN	none or one	aucun ou un	keine oder eine	ninguno o uno	Mandulakajszí, Rouget de Sernhac, Sant' Ambrogio	1
	two or three	deux ou trois	zwei oder drei	dos o tres	Cafona, Magyar kajszí, Veeçot	2
	more than three	plus de trois	mehr als drei	más de tres	Canino, Moniquí, Pisana	3
23. (b) Petiole: size of nectaries		Pétiole: taille des nectaires	Blattstiel: Größe der Nektarien	Pecíolo: tamaño de los nectarios		
QN	small	petits	klein	pequeño	Alpha, San Francesco, Yerevani	3
	medium	moyens	mittel	medio	Ceglédi óriás, San Castrese, Tilton	5
	large	grands	groß	grande	Canino, Early Biady, Harmat, Pisana	7

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
24.	(c) Flower: diameter	Fleur: diamètre	Blüte: Durchmesser	Flor: diámetro		
	(*) (+)					
QN	small	petit	klein	pequeño	Borsi rózsza, Hâtif Colomer, Portici	3
	medium	moyen	mittel	medio	Magyar kajszzi, Polonais, Reale d'Imola	5
	large	grand	groß	grande	Hargrand, Harmat, San Castrese	7
25.	(c) Flower: position of stigma relative to anthers	Fleur: position du stigmate par rapport aux anthères	Blüte: Stellung der Narbe im Vergleich zu den Antheren	Flor: posición del estigma en relación a las anteras		
QN	below	au-dessous	unterhalb	por debajo	Canetta, Harmat	1
	same level	au même niveau	auf gleicher Höhe	al mismo nivel	Hargrand, Portici	2
	above	au-dessus	oberhalb	por encima	Canino, Pisana, Polonais	3
26.	(c) Petal: shape (excluding claw)	Pétale: forme (onglet exclu)	Blütenblatt: Form (ohne Nagel)	Pétalo: forma (excluyendo la uña)		
	(+)					
PQ	broad elliptic	elliptique large	breit elliptisch	elíptica ancha	Sant' Ambrogio	1
	circular	rond	kreisförmig	circular	Harcot, Luizet	2
	oblate	oblong	breitrund	oblonga	Canino, Polonais, Vivillo	3
27.	(c) Petal: color on lower side	Pétale: couleur de la face inférieure	Blütenblatt: Farbe an der Unterseite	Pétalo: color de la parte inferior		
	(+)					
PQ	white	blanc	weiß	blanco	Cafona, Polonais	1
	light pink	rose clair	hellrosa	rosa claro	Magyar kajszzi, San Castrese	2
	dark pink	rose foncé	dunkelrosa	rosa oscuro	Harcot	3

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
28. (d) Fruit: size (*)		Fruit: taille	Frucht: Größe	Fruto: tamaño		
QN	very small	très petite	sehr klein	muy pequeño	Haggith, Menace, Zard	1
	small	petite	klein	pequeño	Borsi rózsza, Hâtif Colomer, Patriarca Temprano	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Cafona, Canino, Harcot	5
	large	grande	groß	grande	Ceglédi bíbor, Moniquí, Portici	7
	very large	très grande	sehr groß	muy grande	Ceglédi óriás, Hargrand, Palsteyn, Pisana	9
29. (d) Fruit: shape in lateral view (+)		Fruit: forme en vue latérale	Frucht: Form in der Seitenansicht	Fruto: forma en vista lateral		
PQ	triangular	triangulaire	dreieckig	triangular	Luizet	1
	ovate	ovale	eiförmig	oval	Bergeron, Pisana	2
	oblong	oblongue	rechteckig	oblonga	Blenheim, Portici, Sundrop	3
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Précoce d'Imola, Wenatchee, Yerevani	4
	circular	ronde	kreisförmig	circular	Earle Orange, Ninfa, Ouardi, Polonais	5
	oblate	aplatie	breitrund	achatada	Korai zamatos, Nugget, Patriarca Temprano	6
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	Harcot, Harmat, Trevatt	7
	oblique rhombic	oblique rhombique	schräg rautenförmig	oblicua rómbica	Canino, Vulcan	8

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
30. (d)	Fruit: shape in ventral view	Fruit: forme en vue ventrale	Frucht: Form in der Bauchansicht	Fruto: forma en vista ventral		
(+)						
PQ	triangular	triangulaire	dreieckig	triangular	Luizet, Mandulakajsz, Reale d'Imola	1
	ovate	ovale	eiförmig	oval	Bergeron, Canino, Fracasso	2
	oblong	oblongue	rechteckig	oblonga	Baracca, Hargrand, Hâtif Colomer, Veecot	3
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Bella d'Imola, Flaming Gold, Sant' Ambrogio, Yerevani	4
	circular	ronde	kreisförmig	circular	Rouge du Roussillon, Polonais, San Castrese, Viceroy	5
	oblate	aplatie	breitrund	achatada	Nugget	6
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	Portici, Harcot, Harmat	7
31. (d)	Fruit: height	Fruit: hauteur	Frucht: Höhe	Fruto: altura		
(+)						
QN	short	petite	niedrig	baja	Patriarca Temprano, Samarkandskij rannij, Sayeb	3
	medium	moyenne	mittel	media	Bebeco, Bergeron, Canino, Polonais	5
	tall	grande	hoch	alta	Goldrich, Mandulakajsz, Vitillo	7
32. (d)	Fruit: lateral width	Fruit: largeur latérale	Frucht: laterale Breite	Fruto: anchura lateral		
(+)						
QN	narrow	étroite	schmal	estrecha	Cerasiello, Harmat, Samarkandskij rannij	3
	medium	moyenne	mittel	media	Bergeron, Bhart, Cafona	5
	broad	large	breit	ancha	Hargrand, Moniquí, Vitillo	7

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
33. (d)	Fruit: ventral width	Fruit: largeur ventrale	Frucht: ventrale Breite	Fruto: anchura ventral		
(+)						
QN	narrow	étroite	schmal	estrecha	Cerasiello, Harlayne, Hâtif Colomer	3
	medium	moyenne	mittel	media	Bebeco, Bhart, Palummella	5
	broad	large	breit	ancha	Ceglédi arany, Goldrich, Moniquí	7
34. (d)	Fruit: ratio height/ventral width	Fruit: rapport hauteur/largeur ventrale	Frucht: Verhältnis Höhe/ventrale Breite	Fruto: relación altura/anchura ventral		
(+)						
QN	small	faible	klein	pequeña	Korai zamatos, Monaco Bello, Patriarca Temprano	3
	medium	moyen	mittel	media	Cafona, Canino, Magyar kajsz, Rouge du Roussillon	5
	large	élevé	groß	grande	Bergeron, Hâtif Colomer, Víttilo	7
35. (d)	Fruit: ratio lateral width/ventral width	Fruit: rapport largeur latérale/largeur ventrale	Frucht: Verhältnis laterale Breite/ventrale Breite	Fruto: relación anchura lateral/ventral		
(+)						
QN	small	faible	klein	pequeña	Mandorlon, Maria Ferez, Vesna	3
	medium	moyen	mittel	media	Bergeron, Luizet, Pisana, Rouge du Roussillon	5
	large	élevé	groß	grande	Henderson, Borsi rózsa	7
36. (d)	Fruit: symmetry in ventral view	Fruit: symétrie en vue ventrale	Frucht: Symmetrie in der Bauchansicht	Fruto: simetría en vista ventral		
PQ	symmetric	symétrique	symmetrisch	simétrica	Canino, Hâtif Colomer, Magyar kajsz, Polonais, Portici	1
	slightly asymmetric	légèrement dissymétrique	leicht asymmetrisch	ligeramente asimétrica	Boccuccia, Ceglédi óriás, Royal	2
	clearly asymmetric	nettement dissymétrique	deutlich asymmetrisch	claramente asimétrica	Borsi rózsa, Reale d'Imola	3

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
37. (d) Fruit: suture (*)		Fruit: suture	Frucht: Naht	Fruto: sutura		
PQ	raised	en relief	vorgewölbt	protuberante	Priboto	1
	slightly sunken	légèrement en creux	leicht eingesunken	ligeramente hundida	Magyar kajszzi, Ninfa, Rouge du Roussillon	2
	moderately sunken	modérément en creux	mäßig eingesunken	moderadamente hundida	Bergeron, Monaco Bello, Pineapple	3
	deeply sunken	profondément en creux	tief eingesunken	profundamente hundida	Dima, Henderson, Kech-pshar, Portici	4
38. (d) Fruit: depth of stalk cavity		Fruit: profondeur de la dépression pédonculaire	Frucht: Tiefe der Stielhöhle	Fruto: profundidad de la cavidad peduncular		
QN	shallow	peu profonde	flach	poco profunda	Harlayne, Rouge du Roussillon, San Castrese	3
	medium	moyenne	mittel	mediana	Blenheim, Magyar kajszzi, Vitillo	5
	deep	profonde	tief	profunda	Canino, Ceglédi óriás, Hâtif Colomer, Palsteyn	7
39. (d) Fruit: shape of apex (*) (+)		Fruit: forme de l'apex	Frucht: Form der Spitze	Fruto: forma del ápice		
PQ	acute	pointu	spitz	aguda	Mandulakajszzi, Reale d'Imola	1
	rounded	rond	abgerundet	redondeada	Bergeron, Goldrich, Luizet, Portici	2
	truncate	tronqué	abgestumpft	truncada	Bella d'Imola, Hargrand, Hâtif Colomer	3
	retuse	échancré	eingedrückt	retusa	Early Ril, Perfection, San Castrese	4
40. (d) Fruit: presence of mucro (+)		Fruit: présence de mucron	Frucht: Vorhandensein der aufgesetzten Spitze	Fruto: presencia de la uña		
QL	absent	absent	fehlend	ausente	Blenheim, Canino, San Castrese	1
	present	présent	vorhanden	presente	Bhart, Pisana	9

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
41. (d) Fruit: surface		Fruit: surface	Frucht: Oberfläche	Fruto: superficie		
QL	smooth	lisse	glatt	lisa	Bergeron, Palsteyn, Portici, Rouge du Roussillon	1
	bumpy	bosselée	höckerig	abollada	Canino, Ceglédi óriás, Nonno	2
42. (d) Fruit: pubescence		Fruit: pilosité	Frucht: Behaarung	Fruto: pubescencia		
QL	absent	absente	fehlend	ausente	Glattschalige Frühmarille	1
	present	présente	vorhanden	presente	Bergeron, Canino, Magyar kajszí	9
43. (d) <u>Only varieties with pubescence absent:</u> Fruit: glossiness		<u>Seulement les variétés sans pilosité:</u> Fruit: brilliance	<u>Nur Sorten ohne Behaarung:</u> Frucht: Glanz	<u>Sólo variedades con pubescencia ausente:</u> Fruto: brillo		
QN	absent or weak	nulle ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil		1
	medium	moyenne	mittel	medio	Harcot	2
	strong	forte	stark	fuerte	Cluthagold, Sun Glo	3
44. (d) (*) Fruit: ground color of skin		Fruit: couleur de fond de la peau	Frucht: Grundfarbe der Haut	Fruto: color de fondo de la eperdermis		
PQ	not visible	non visible	nicht sichtbar	no visible	A3759, A3844	1
	white	blanche	weiß	blanco	San Nicola, Shirazskij belyj	2
	yellowish	jaunâtre	gelblich	amarillento	Piet Cillié, Vitillo, Yerevani	3
	yellow green	vert-jaune	gelbgrün	verde amarillento	Grüne Spätmarille, Kaisi Ashtarak, Sateni Karmir	4
	light orange	orange clair	hellorange	anaranjado claro	Canino Hargrand, Goldcot, Portici, Rouge du Roussillon	5
	medium orange	orange moyen	mittelorange	anaranjado medio	Hâtif Colomer, Luizet, Pisana, Veecot	6
	dark orange	orange foncé	dunkelorange	anaranjado oscuro	Bhart, Harcot, Harogem	7

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
45. (*)	(d) Fruit: relative area of over color	Fruit: proportion du lavis	Frucht: Anteil der Deckfarbe	Fruto: proporción de color superpuesto		
QN	absent or very small	nulle ou très petite	fehlend oder sehr gering	ausente o muy baja	Maria Matilde, Moniquí, Yerevani	1
	small	petite	gering	baja	Cafona, Canino, Goldrich	3
	medium	moyenne	mittel	media	Hâtif Colomer, Magyar kajszí, Palsteyn, Portici	5
	large	grande	hoch	alta	Bergeron, Bhart, Pisana	7
	very large	très grande	sehr hoch	muy alta	A3759, A3844	9
46.	(d) Fruit: hue of over color	Fruit: teinte du lavis	Frucht: Ton der Deckfarbe	Fruto: tono del color superpuesto		
PQ	orange red	rouge orangé	orangerot	rojo anaranjado		1
	red	rouge	rot	rojo		2
	pink	rose	rosa	rosa		3
	purple	violet	purpurn	violeta		4
47.	(d) Fruit: intensity of over color	Fruit: intensité du lavis	Frucht: Intensität der Deckfarbe	Fruto: intensidad del color superpuesto		
QN	light	claire	hell	clara		3
	medium	moyenne	mittel	media		5
	dark	foncée	dunkel	oscura		7
48.	(d) Fruit: pattern of over color	Fruit: distribution du lavis	Frucht: Verteilung der Deckfarbe	Fruto: distribución del color superpuesto		
PQ	isolated flecks (spots)	panachure isolée (tâches)	isolierte Panaschierung (Flecken)	manchas aisladas (lunares)	Rouge du Roussillon	1
	solid flush	en plages continues	ganzflächig	tono uniforme	Bergeron	2
	covered all over with very small dots	totalement recouvert avec de très petits points	überall sehr fein gepunktet	cubierto con puntos muy pequeños	Moniquí	3

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
49. (*)	(d) Fruit: color of flesh	Fruit: couleur de la chair	Frucht: Farbe des Fleisches	Fruto: color de la pulpa		
PQ	whitish green	vert blanchâtre	weißlichgrün	verde blanquecino	Amban	1
	white	blanche	weiß	blanco	Cibo del Paradiso, Mouchbah Mourry, Spitak	2
	cream	crème	cremefarben	crema	Barese, Malatya, Moniquí, Patriarca Temprano	3
	light orange	orange clair	hellorange	anaranjado claro	Canino, Harmat, San Castrese, Yerevani	4
	medium orange	orange moyen	mittelorange	anaranjado medio	Harglow, Pisana, Rouge du Roussillon, Screara	5
	dark orange	orange foncé	dunkelorange	anaranjado oscuro	Francese, Harcot, Hâtif Colomer, Palsteyn	6
50.	(d) Fruit: texture of flesh	Fruit: texture de la chair	Frucht: Textur des Fleisches	Fruto: textura de la pulpa		
QN	fine	fine	fein	fina	Fracasso, Harlayne, Peeka	1
	medium	intermédiaire	mittel	mediana	Canino, Magyar kajszí, Piet Cillié	2
	coarse	grossière	grob	grosera	Bergeron, Précoce d'Imola	3
51.	(d) Fruit: firmness of flesh	Fruit: fermeté de la chair	Frucht: Festigkeit des Fleisches	Fruto: firmeza de la pulpa		
QN	very soft	très molle	sehr weich	muy blanda	Sant' Ambrogio, Viceroy	1
	soft	molle	weich	blanda	Alessandrino, Goldcot	3
	medium	moyenne	mittel	mediana	Magyar kajszí, Piet Cillié, Rouge du Roussillon, San Castrese	5
	firm	ferme	fest	firme	Bella d'Imola, Bergeron, Palsteyn	7
	very firm	très ferme	sehr fest	muy firme	Boccuccia Liscia, Borsi rózsza, Čačansko zlato, Harogem	9

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
52. (d)	Fruit: ratio weight of fruit/weight of stone	Fruit: rapport poids du fruit/poids du noyau	Frucht: Verhältnis Gewicht der Frucht/ Gewicht des Steins	Fruto: relación entre el peso del fruto/peso del hueso		
QN	small	faible	klein	pequeña	Borsi rózsza, Reale d'Imola	3
	medium	moyen	mittel	media	Blenheim, Hâtif Colomer, Portici	5
	large	élevé	groß	grande	Badami, Bergeron, San Castrese	7
53. (*)	Fruit: adherence of stone to flesh	Fruit: adhérence du noyau à la chair	Frucht: Anhaften des Steins am Fleisch	Fruto: adherencia del hueso a la pulpa		
QN	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Bergeron, Hargrand, Ninfa, Peeka	1
	weak	faible	gering	débil	Canino, Nonno, Rouge du Roussillon, Sirena	3
	medium	moyenne	mittel	media	Tardif de Bordaneil	5
	strong	forte	stark	fuerte	Comandor, Precoce di Toscana	7
54. (*) (+)	Stone: shape in lateral view	Noyau: forme en vue latérale	Stein: Form in der Seitenansicht	Hueso: forma en vista lateral		
PQ	ovate	ovale	eiförmig	oval	Goldcot, Magyar kajszai, Portici	1
	oblong	oblong	rechteckig	oblonga	Bella d'Imola, Palsteyn, Rouge du Roussillon	2
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Bergeron, Vitillo	3
	circular	rond	kreisförmig	circular	Canino, Eten Bey, Hargrand, Monaco Bello	4
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	Harcot, Harmat	5

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
55. (d) Kernel: bitterness		Amande: amertume	Kern: Bitterkeit	Almendra: amargor		
QN	absent or weak	nulle ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Bergeron, Harcot, Magyar kajszzi, Moniquí, Reale d'Imola	1
	medium	moyenne	mittel	medio	Bella d'Imola, Harlayne, Palsteyn	2
	strong	forte	stark	muy fuerte	Borsi rózsza, Canino, Prevete, Viceroy	3
56. (* (+)	Time of beginning of flowering	Époque du début de la floraison	Zeitpunkt des Blühbeginns	Época de inicio de la floración		
QN	very early	très précoce	sehr früh	muy precoz	Bakour, Currots, Harmat, Ninfa	1
	early	précoce	früh	precoz	Canino, Harcot, Hâtif Colomer, San Castrese	3
	medium	moyenne	mittel	intermedia	Magyar kajszzi, Moniquí, Portici, San Francesco	5
	late	tardive	spät	tardía	Bergeron, Boccuccia Liscia, Harlayne, Polonais	7
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Harglow, Skromnyj, Zard	9
57. (* (+)	Time of beginning of fruit ripening	Époque du début de la maturation des fruits	Zeitpunkt des Beginns der Fruchtreife	Época de inicio de maduración del fruto		
QN	very early	très précoce	sehr früh	muy precoz	Bakour, Ninfa, Patriarca Temprano, Rutbhart, Samarkandskij rannij	1
	early	précoce	früh	precoz	Bhart, Hâtif Colomer, Monaco Bello, Rouget de Sernhac, Tomcot	3
	medium	moyenne	mittel	intermedia	Bergeron, Harlayne, Pisana, Polonais	5
	late	tardive	spät	tardía	Larquen	7
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Lartago	9

8. Explicaciones de la tabla de caracteres

8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la segunda columna de la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

- (a) Árbol / Rama de un año: Salvo indicación en contrario, todas las observaciones del árbol y la rama de un año se efectuarán durante el invierno, en árboles que hayan dado frutos al menos una vez.
- (b) Hoja: Salvo indicación en contrario, todas las observaciones en la hoja se efectuarán en verano en hojas plenamente desarrolladas del tercio medio de un tallo de la estación bien desarrollado.
- (c) Flor: Salvo indicación en contrario, todas las observaciones en la flor se efectuarán en flores completamente desarrolladas, al inicio de la dehiscencia de las anteras.
- (d) Fruto/hueso: Salvo indicación en contrario, todas las observaciones en el fruto y en el hueso efectuarán en 25 frutos, cinco de cada uno de los cinco árboles.

8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

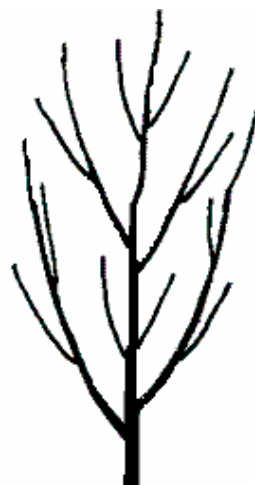
Ad. 1: Árbol: vigor

Por vigor del árbol se entenderá la abundancia general del crecimiento vegetativo.

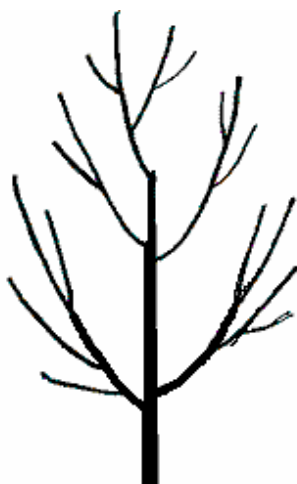
Ad. 2: Árbol: porte



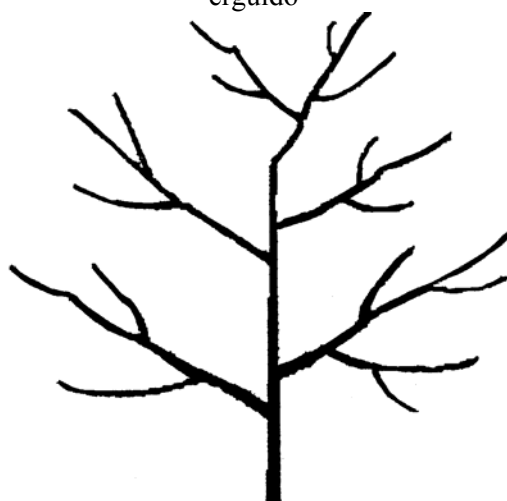
1
fastigiado



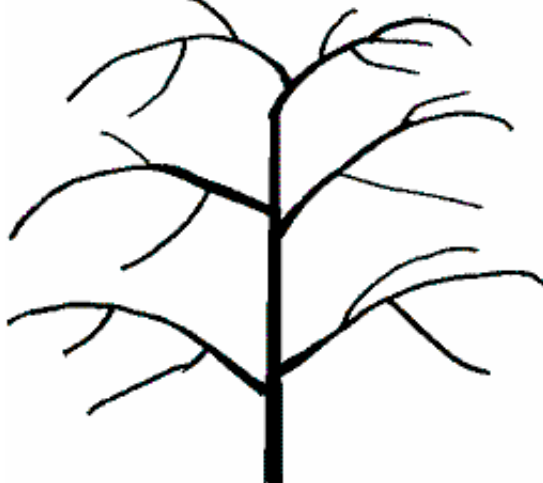
2
erguido



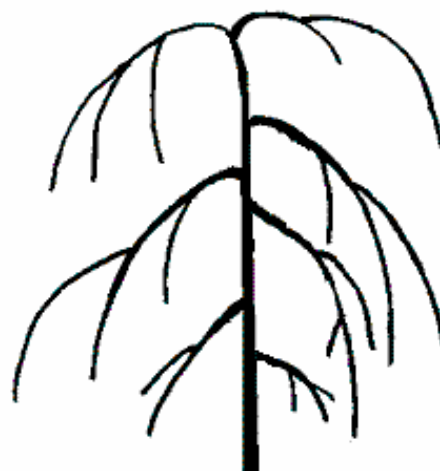
3
entre erguido y divergente



4
divergente



5
colgante



6
llorón

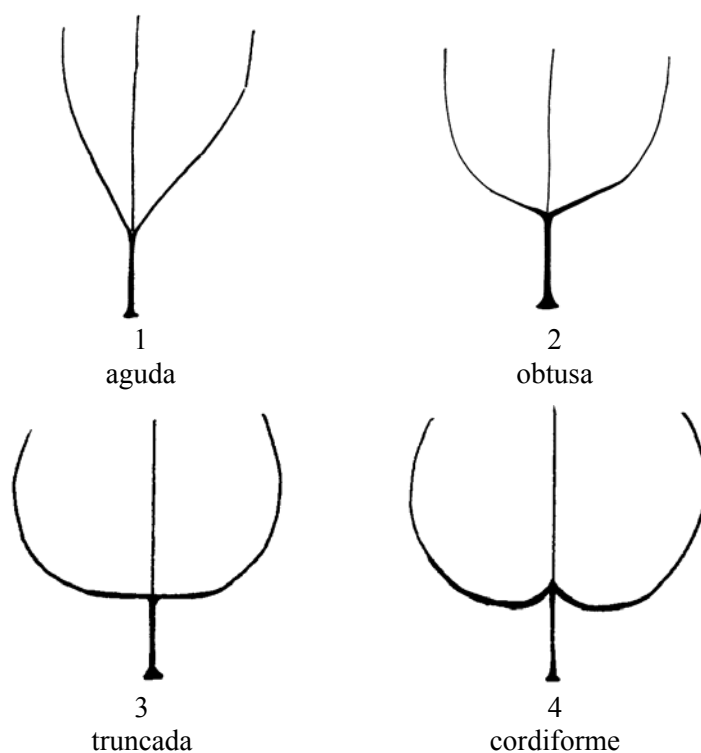
Ad. 3: Árbol: grado de ramificación

Las observaciones se refieren al número de ramas, siendo la densidad de las ramas y de los tallos laterales (excluidas las ramas fructíferas) la medida del grado de ramificación.

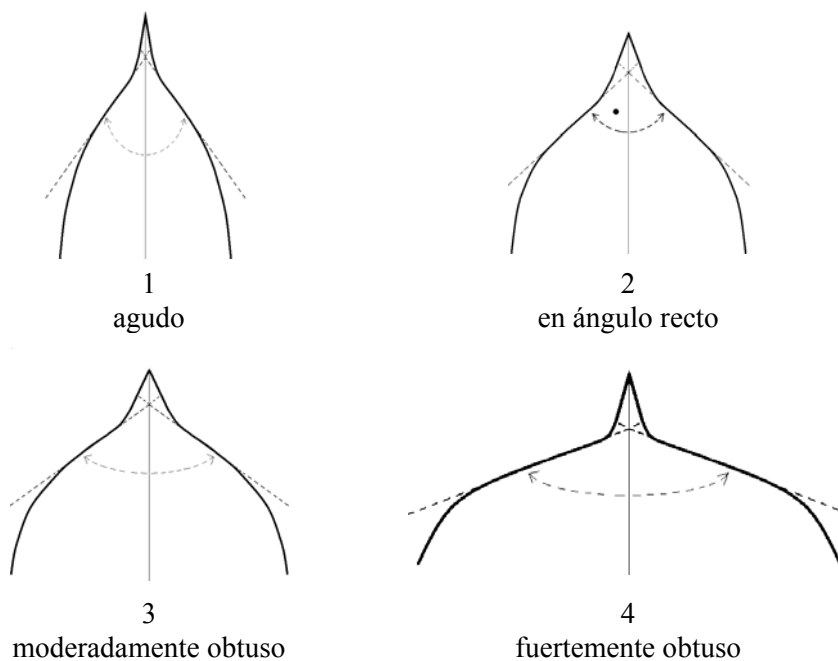
Ad. 6: Rama de un año: color en la parte soleada

Las observaciones se efectúan en la mitad de las ramas primarias de un año.

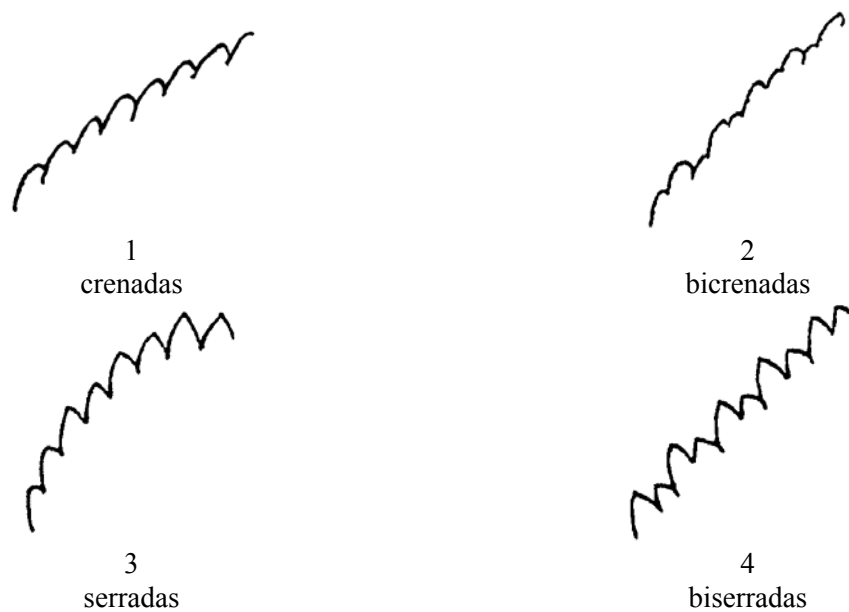
Ad. 12: Limbo: forma de la base



Ad. 13: Limbo: ángulo del ápice (excluido la punta)



Ad. 15: Limbo: incisiones del borde



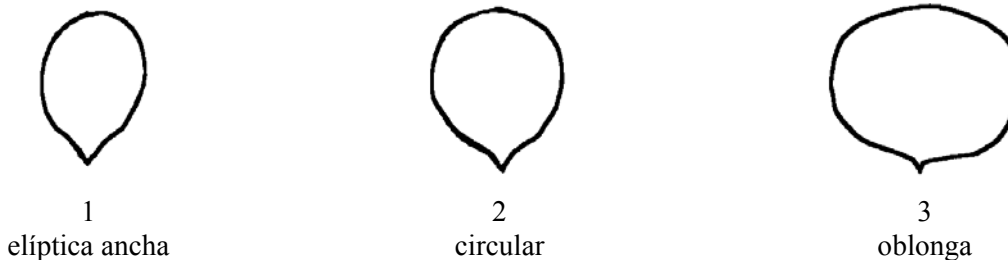
Ad. 17: Limbo: perfil en sección transversal

Las observaciones de las hojas se efectúan en los espolones o en la base de los tallos florales.

Ad. 24. Flor: diámetro

Las observaciones o las mediciones se efectúan en flores con los pétalos aplanados en posición horizontal.

Ad. 26: Pétalo: forma (excluyendo la uña)



Ad. 27: Pétalo: color de la parte inferior

Las observaciones se efectúan inmediatamente después de abrirse los sépalos en la parte inferior.

Ad. 29: Fruto: forma en vista lateral

Ad. 30: Fruto: forma en vista ventral

Ad. 31: Fruto: altura

Ad. 32: Fruto: anchura lateral

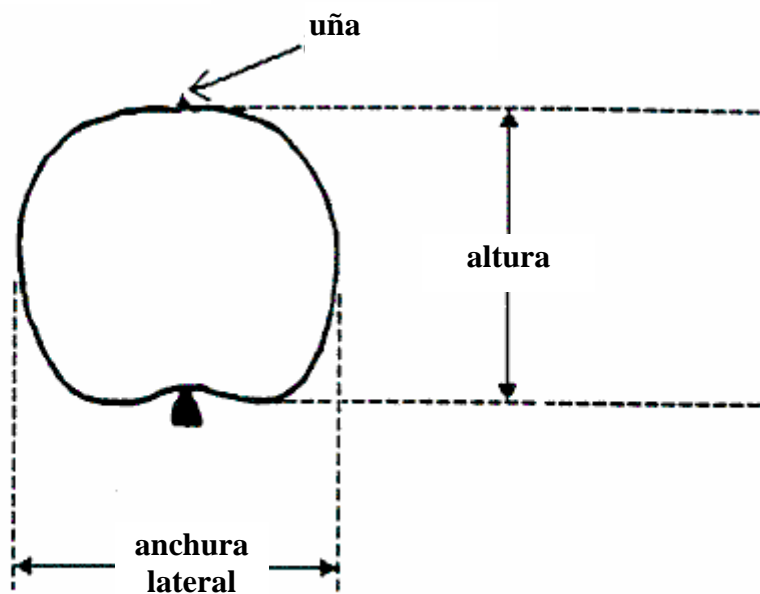
Ad. 33: Fruto: anchura ventral

Ad. 34: Fruto: relación altura/anchura ventral

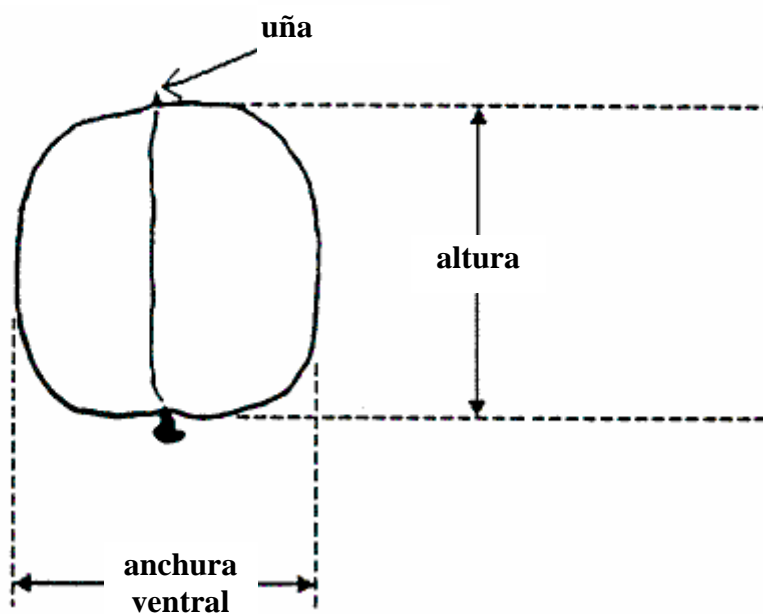
Ad. 35: Fruto: relación anchura lateral/ventral

Ad. 40: Fruto: presencia de la uña

VISTA LATERAL

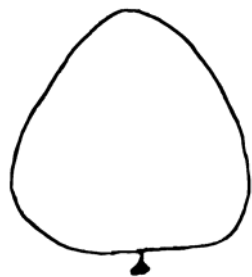


VISTA VENTRAL

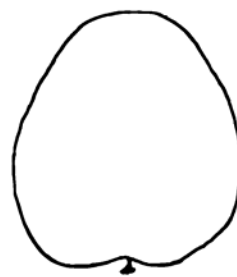


Ad. 29: Fruto: forma en vista lateral

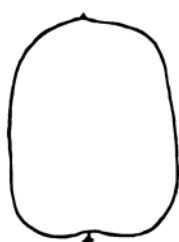
Ad. 30: Fruto: forma en vista ventral



1
triangular



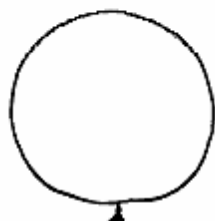
2
oval



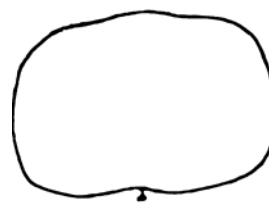
3
oblonga



4
elíptica



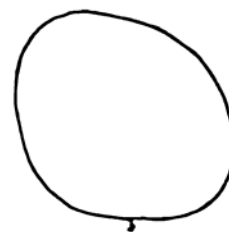
5
circular



6
achatada



7
oboval



8
oblicua rómbica

Ad. 39: Fruto: forma del ápice

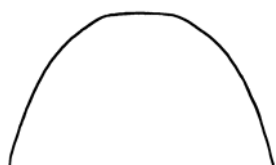
Las observaciones se efectúan en frutos en sección transversal lateral.



1
aguda



2
redondeada

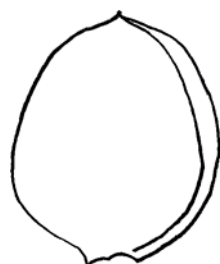


3
truncada



4
retusa

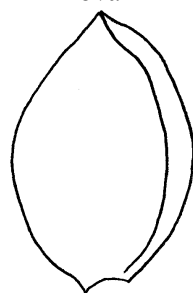
Ad. 54: Hueso: forma en vista lateral



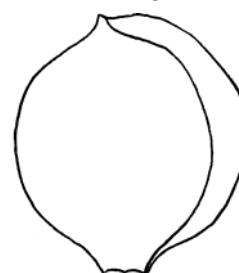
1
oval



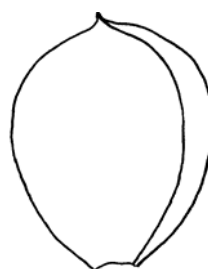
2
oblonga



3
elíptica



4
circular



5
oboval

Ad. 56: Época de inicio de la floración

Cuando puede observarse entre el 5 y el 10% de flores abiertas.

Ad. 57: Época de inicio de la maduración del fruto

Cuando puede observarse entre el 5 y el 10% de frutos maduros. Por maduración de los frutos se entenderá la época en que el fruto está maduro para el consumo, cuando puede desprenderse con mayor facilidad.

8.3 *Sinónimos de variedades ejemplo*

Variedades ejemplo	Sinónimo(s)
Sant' Ambrogio	Ambrosia, Saint Ambroise
Bhart	NJA 32
Borsi rózsa	Kecskemeter rose, Ružova neskora, Trandafirii tirzi
Čačacansko zlato	Čačak's Gold
Earle Orange	Erle Orange, Stark Earli Orange
Goldrich	Sungiant
Magyar kajszi	Hungarian Best, Ungarische Beste, Meilleur d'Hongrie, Klosterneuburger Aprikose, Krasnoshchokij, Velkopavlovická, Mađarska najbolja, Cea mai bună de Ungaria
Pineapple	Ananas-Marille, Abricot d'Ananas, Ananasnyj
Proimo Tyrinthos	Précoce de Tyrinthe
Rutbhart	Early Blush
Sateni Karmir	Tabarza
Yerevani	Shalakh

9. Bibliografia

Anonymous, 1997: "The Brooks and Olmo register of new fruit and nut varieties". Third edition, ASHS Press, Alexandria, VA, US.

Agulian, S. L., *et al.*, 1977: "Abrikosy Armenii" "Apricots of Armenia" (bilingual book). Izdatel'stvo Aiastan, Yerevan, AM.

Boček, O., 1954: "Pomologie". Státní Zemědělské Nakladatelství, Praha, CZ.

Beketovskaya, A. A., 1977: "Dima". Sadovodstvo No.7, p. 28, Moskva, RU.

Bordeianu, T., *et al.*, 1963: "Pomologia Republicii Populare Romîne". Vol. 1-8, Editura Academiei Republicii Populare Romîne, Bucuresti, RO.

Cifranič, P., *et al.*, 1978: "Pomologia". Priroda, Bratislava, SK.

Couranjou, J., 1977: "Variétés d'abricotiers". INVUFLEC, Paris, FR.

Della Strada, G., Pennone, F., Fideghelli, C., Monastra, F., Cobianchi, D., 1989: "Monografia di cultivar di albicocco". Istituto Sperimentale per la Frutticoltura, Roma, IT.

Guerriero, R., 1982: "L'albicocco, (Apricot)" Cultivar. R.E.D.A., Roma, IT.

Guerriero R., Monteleone P., 1992: "Distribuzione di alcuni caratteri tassonomici in una collezione di oltre 100 cultivar di albicocco". Atti del Congresso su "Germoplasma frutticolo. Salvaguardia e valorizzazione delle risorse genetiche" Alghero; p. 343-348, IT.

Guerriero R., Monteleone P., 1992: "Principali caratteristiche tassonomiche e agronomiche di 28 cultivar di albicocco italiane in pericolo di estinzione". Atti del Congresso su "Germoplasma frutticolo. Salvaguardia e valorizzazione delle risorse genetiche" Alghero; 349-356, IT.

G. Tóth M., 1997. "Gyümölcsészet (Pomology)" PRIMOM, Nyíregyháza, HU.

Krümmel, H., Groh, W., Friedrich, G., 1964: "Deutsche Obstsorten". Bd. 1-3. Deutscher Landwirtschaftsverlag, Berlin, DE.

Löschnig, J., Passecker, F., 1954: "Die Marille (Aprikose) und ihre Kultur". Österreichischer Agrarverlag, Wien, AT.

Nagano-ken, 1980: "The report on the characterization and classification of apricot varieties", Nagano-ken Fruit Tree Experiment Station (by consignment of the MAFF), JP.

Nyujtó, F., Surányi, D., 1981: "Kajsziparack (Apricot)", Mezőgazdasági Kiadó, Budapest, HU.

Nyujtó, F., Tomcsányi, P., 1959: "A kajsziparack és termesztése (Apricot growing)", Mezőgazdasági Kiadó, Budapest, HU.

- Pochyba, D., *et al.*, 1964: "Pomologia", Slov. Vyd. Polnohosp. Lit., Bratislava, SK.
- Rayman, J., Tomcsányi, P., 1964: "Gyümölcsfajták zsebkönyve. Almagyümölcsűek és csonthéjasok (Pocket manual of fruit varieties 1.)". Mezőgazdasági Kiadó, Budapest, HU.
- Shepelskij, A. I., 1966: "Novye sorta plodovykh i yagodnykh kul'tur Ukrain (New fruit varieties of Ukraine)". Urozhai, Kiev, UA.
- Simirenko, L. P., 1963: "Pomologiya". Vol. 1-3. Izd S/h. Lit. Ukr. SSR, Kiev, UA.
- Sinskaya, E. N., 1949: "Kulturnaya flora SSSR. XVIII. Plodovye kostochkovye" (Cultivated plants of USSR. Stone fruits)". OGIZ-Sel'khozgiz, Moskva-Leningrad, RU.
- Smirnov, V. F., 1972: "Novye sorta kostochkovykh kul'tur, vyvedennye v SSSR (New stone fruit varieties bred in USSR)". Izdatel'stvo Nauka, Moskva, RU.
- Smykov, V. K., *et al.*, 1974: "Kostochkovye kul'tury (Stone fruits)". Izdatel'stvo Kartya Moldovenyaske, Kishinev, MD.
- Smykov, V. K., *et al.*, 1974: "Kul'tura abrikosa v neoroshayemykh usloviyakh Moldavii (Apricot growing under non-irrigated conditions of Moldavia)". Izdatel'stvo Stiinca, Kishinev, MD.
- Stoichkov, J., *et al.*, 1960: "B'lgarska pomologiya (Bulgarian Pomology)". Zemizdat, Sofia, BG.
- Tomcsányi, P., *et al.*, 1979: "Gyümölcsfajtáink, Gyakorlati pomológia (Practical Pomology)". Mezőgazdasági Kiadó, Budapest, HU.

10. Cuestionario técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)
CUESTIONARIO TÉCNICO rellénesse junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1. Objeto del Cuestionario Técnico		
1.1 Nombre botánico	<input type="text" value="Prunus armeniaca L."/>	
1.2 Nombre común	<input type="text" value="Damasco, albaricoquero"/>	
2. Solicitante		
Nombre	<input type="text"/>	
Dirección	<input type="text"/>	
Número de teléfono	<input type="text"/>	
Número de fax	<input type="text"/>	
Dirección de correo-e	<input type="text"/>	
Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>	
3. Denominación propuesta y referencia del obtentor		
Denominación propuesta (si procede)	<input type="text"/>	
Referencia del obtentor	<input type="text"/>	

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

- a) cruzamiento controlado []
(sírvese mencionar las variedades parentales)
- b) cruzamiento parcialmente conocido []
(sírvese mencionar la(s) variedad(es)
parental(es) conocidas)
- c) cruzamiento desconocido []

4.1.2 Mutación []
(sírvese mencionar la variedad parental)

4.1.3 Descubrimiento y desarrollo []
(sírvese mencionar dónde y cuándo ha sido
descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

4.1.4 Otro []
(sírvese proporcionar detalles)

4.2 Método de reproducción de la variedad

4.2.1 Multiplicación vegetativa

- a) Esquejes o injertos []
- b) Otro (sírvese indicar el método) []

4.2.2 Otro []
(sírvese dar detalles)]

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
<p>5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las Directrices de Examen; especifíquese la nota apropiada).</p>		
Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
<p>5.1 Fruto: tamaño (28)</p>		
muy pequeño	Haggith, Menace, Zard	1[]
pequeño	Borsi rózsa, Hâtif Colomer, Patriarca Temprano	3[]
medio	Cafona, Canino, Harcot	5[]
grande	Ceglédi bíbor, Moniquí, Portici	7[]
muy grande	Ceglédi óriás, Hargrand, Palsteyn, Pisana	9[]
<p>5.2 Fruto: color de fondo de la epidermis (44)</p>		
no visible	A3759, A3844	1[]
blanco	San Nicola, Shirazskij belyj	2[]
amarillento	Piet Cillié, Vitillo, Yerevani	3[]
verde amarillento	Grüne Spätmarille, Kaisi Ashtarak, Sateni Karmir	4[]
anaranjado claro	Canino Hargrand, Goldcot, Portici, Rouge du Roussillon	5[]
anaranjado medio	Hâtif Colomer, Luizet, Pisana, Veecot	6[]
anaranjado oscuro	Bhart, Harcot, Harogem	7[]
<p>5.3 Fruto: proporción de color superpuesto (45)</p>		
ausente o muy baja	Maria Matilde, Moniquí, Yerevani	1[]
baja	Cafona, Canino, Goldrich	3[]
media	Hâtif Colomer, Magyar kajszi, Palsteyn, Portici	5[]
alta	Bergeron, Bhart, Pisana	7[]
muy alta	A3759, A3844	9[]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
5.4 Fruto: color de la pulpa (49)		
verde blanquecino	Amban	1[]
blanco	Cibo del Paradiso, Mouchbah Mourry, Spitak	2[]
crema	Barese, Malatya, Moniquí, Patriarca Temprano	3[]
anaranjado claro	Canino, Harmat, San Castrese, Yerevani	4[]
anaranjado medio	Harglow, Pisana, Rouge du Roussillon, Screara	5[]
anaranjado oscuro	Francese, Harcot, Hâtif Colomer, Palsteyn	6[]
5.5 Época de inicio de la floración (56)		
muy precoz	Bakour, Currots, Harmat, Ninfa	1[]
precoz	Canino, Harcot, Hâtif Colomer, San Castrese	3[]
intermedia	Magyar kajszí, Moniquí, Portici, San Francesco	5[]
tardía	Bergeron, Boccuccia Liscia, Harlayne, Polonais	7[]
muy tardía	Harglow, Skromnyj, Zard	9[]
5.6 Época de inicio de la maduración del fruto (57)		
muy precoz	Bakour, Ninfa, Patriarca Temprano, Rutbhart, Samarkandskij rannij	1[]
precoz	Bhart, Hâtif Colomer, Monaco Bello, Rouget de Semhac, Tomcot	3[]
intermedia	Bergeron, Harlayne, Pisana, Polonais	5[]
tardía	Larquen	7[]
muy tardía	Lartago	9[]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.

Denominación(es) de la(s) variedad(es) similar(es) a la variedad candidata	Carácter(es) respecto del (de los) que la variedad candidata difiere de la(s) variedad(es) similar(es)	Describa la expresión del (de los) carácter(es) de la(s) variedad(es) similar(es)	Describa la expresión del (de los) carácter(es) de su variedad candidata
----------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------

<i>Ejemplo</i>	<i>Fruto: tamaño</i>	<i>pequeño</i>	<i>medio</i>
----------------	----------------------	----------------	--------------

--	--	--	--

--	--	--	--

--	--	--	--

Observaciones:

--

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
<p>#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad</p> <p>7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?</p> <p>Sí [] No []</p> <p>(En caso afirmativo, sírvase especificar)</p> <p>7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?</p> <p>Sí [] No []</p> <p>(En caso afirmativo, sírvase especificar)</p> <p>7.3 Otra información</p> <p>Una fotografía en colores representativa de la variedad deberá adjuntarse al Cuestionario Técnico.</p>		
<p>8. Autorización para la disseminación</p> <p>a) ¿Se exige una autorización previa para poder disseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?</p> <p>Sí [] No []</p> <p>b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?</p> <p>Sí [] No []</p> <p>Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.</p>		

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintas fases vegetativas de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

- | | | |
|--------------------------------------------------------------------------------|--------|--------|
| a) Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma) | Sí [] | No [] |
| b) Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas) | Sí [] | No [] |
| c) Cultivo de tejido | Sí [] | No [] |
| d) Otros factores | Sí [] | No [] |

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles:

.....

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma

Fecha

[Fin del documento]